

Un poème de René Raybaud

L'APARAMEN DÓU PATRIMÒNI

Nòsti vièis us e nòsti crèire
Fau li serva, soun de tresor,
E nous fau regarda en rèire
Se voulèn s'enauga proun fort !
E coume dis lou vièi adage :
« Se dèu d'agué bon racinage
L'aubre que vòu trachi proun aut ! »
Devèn dounc serva li racino
L'identita, lis òurigino
E mai que tout lou prouvençau

Qu'es nosto lengo meirenalò
E patrimòni linguisti...
Serva li séuvo miejournalò
Is aubre carateristi
E dins soun entié la naturo
Emai l'anciano architeituro
Eiretage mounumentau
Anant dóu castèu à la bòri
E de glèiso à l'ouratòri
En mai d'acò i vièis oustau.

Noste « Capitau » es immense
E toco un fube de relarg
Reclamant d'espefort intènse
E de dardeno acò es clar !
Pamens toustèm dins l'encountrado
De chourmo se soun ounourado
En oubrejant à bras vira
Pèr bèn serva lou patrimòni
Tant riche, qu'es un testimòni
Que dèu sèmpre nous ispira !

Reinié Raybaud Majourau dóu Felibrige



LA DÉFENSE DU PATRIMOINE

Notre vieille coutume et nos belles croyances
Il faut les préserver, car ce sont des trésors,
Et ne pas hésiter à regarder derrière
Pour ainsi s'élever toujours plus haut, plus fort !
Comme le rappelle cette vieille sentence :
« L'arbre qui veut hisser jusqu'aux cieux sa ramure
Doit être raciné, solide comme un mur »
Il nous faut préserver ainsi les fondations
Cette descendance et cette filiation,
Aussi par dessus tout la langue Provençale.

Ainsi est notre langue, celle de nos aïeux
C'est un patrimoine linguistique précieux.
Les forêts du midi, il faut les préserver
Épargner ces arbres caractéristiques
Toute cette nature que nous devons garder,
Et cette architecture, altièrre atypique,
De nobles monuments, quel bel héritage
Qui allant de la borie aux grandes citadelles,
Et de l'oratoire aux lieux de confession
N'oubliera pas bien sûr nos tant vieilles maisons.

Immenses nos richesses, bien nombreuses et-
-variées
Et qui intéressent nombre de possessions,
Demandant il est vrai des efforts répétés,
Un gros financement, beaucoup de subventions
Mais dans tous les âges, de notre belle contrée
De nombreux habitants qui se sont mis à l'œuvre,
Ont travaillé très dur, donnant de leur personne
Pour préserver longtemps notre patrimoine,
Mémoire du passé, qu'il nous faut conserver
Pour les générations qui vont nous succéder

Traduction en Français de : Serge BOERIO

